

தமிழ்

.வுயஅடைளை
உா

Tamilisch

HSK

தாய்மொழியில் பாடவகுப்பு

(ந்நைஅயவடடைநாந ளிசயஉாந ரனெ முரடவரச ர்நமு)

பெற்றோர் - பாதுகாவலர்களுக்கான
தகவல்கள்

வேற்றுமொழிகளையும் பண்பாடு - கலாச்சாரத்
திறமைகளையும் ஜேர்மன் மொழியில்
ஊக்கப்படுத்துவதும் விரிவுபடுத்துவதுமே சவிஸ்
அரசபாடசாலைகளின் கொள்கை. பல வேற்றுமொழி
வகுப்புக்களை சவிஸ் அரசபாடசாலைகளில்
நடாத்தி அவர்களின் பண்பாடு - கலாச்சாரங்களை
வெளிப்படுத்தி ஒருங்கிணைப்பை ஏற்படுத்துவதற்கு
அந்தந்த மானில கல்வியமைச்சுக்கள் ஊக்கமும்
உதவியுமளிக்கின்றன.

பலமொழியும் பண்பாட்டுத்திறமையும்

தமது தாய் மொழியையும் ஜேர்மன் மொழியையும்
சரளமாக கற்றுள்ள இங்கு வாழும் வெளிநாட்டு
இளைஞர்களினால்தான் தொழில்நீதியாகவும்
சமூகநீதியாகவும் ஒருங்கிணைப்பினை ஏற்படுத்த
முக்கிய பங்காற்ற முடியும்.

ர்நமு வகுப்பு சவிசில் அனைத்து மானிலங்களிலும்
நடாத்தப்படுகின்றன. அதுமட்டுமல்லாமல் சில
நகரங்களில் 25 க்கும் அதிகமான மொழிகளில்
பயின்று தங்கள் தாய்மொழியினையும் பண்பாட்டு
கலாச்சாரத்தினையும் வெளிப்படுத்தவதற்கும்
ஒருங்கிணைப்பு செய்வதற்கும் சந்தர்ப்பம்
வழங்கப்பட்டுள்ளன.

ர்நமு வகுப்புக்களின் அடிப்படை நோக்கங்கள்

எமது சிறுவர்களுக்கும் - இளைஞர்களுக்கும்

- அவர்களது தாய்மொழியில் கதைப்பதுஇ
வாசிப்பதுஇ எழுதுவது மற்றும்
விளங்கிக்கொள்வது போன்ற அடிப்படை
திறமைகளை ஏற்படுத்தவது.
- இருமொழிகளினை அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட
மொழிகளைப்பயில்வதும் அத்துடன் மற்றவர்களின்
கலாச்சாரங்களுக்கு மதிப்பளித்து விளங்கிக்
கொள்வது போன்ற திறமைகளை ஏற்படுத்துவதும்.

சமுதாய - தொழில் வாழ்க்கையில்
நன்மைகள்

- யாரொருவர் தனது தாய்மொழியை சரளமாக
கற்றுக்கொண்டுள்ளாரோ அவரினால் அன்னிய
மொழிகளினை இலகுவாகப்பயின்று கொள்ள
முடியும்.
- தாய்மொழியினை சரளமாக கற்றுக்கொண்டுள்ள
பிள்ளைகளினால் தாய்நாட்டிலிருக்கும்
குடும்பதாருடன்இ உறவினர்களுடன் மற்றும்
தாய்நாட்டுடன் தொடர்பு கொள்ள இலகுவாகவும்
உதவியாகவுமிருக்கும்.
- தாய்நாட்டுடன் தொடர்பு கொள்பவர்களுக்கு
தாய்மொழியினை சரளமாக கற்றுக்கொள்ள
வேண்டியது மிக அவசியம். (தொடர்படிப்புக்கள்இ
தொழிற்திறன்இ மீள்குடியேற்றம்
போன்றனவற்றிற்காக.)

பிள்ளைகளின் தாய்மொழி வளர்ச்சி
சரளமாவதற்கு பெற்றோர்களினாலேயே
முக்கிய பங்காற்ற முடியும்.

- பிள்ளைகள் பெற்றோர்களுடன் ஜேர்மன் மொழியில்
கதைத்தாலும் பெற்றோர்கள் பிள்ளைகளுடன்
தாய்மொழியிலேயே உரையாட வேண்டும்.
- தினமும் குழந்தைகளுடன் கதைப்பதுஇ
விவாதிப்பதுஇ பாடுவதுஇ கதை சொல்வது
போன்றன தாய்மொழியிலேயே இருக்க வேண்டும்.

- குடும்பத்தில் தொடர்புடைய
ஒவ்வொருவரும்அங்குள்ள குழந்தைகளுடன் தாய்
மொழியிலேயே உரையாட வேண்டும்.
- எமது பிள்ளைகளை தாய்மொழி பேசும்
பிள்ளைகளுடன் மட்டுமல்லாது டொச் மொழி
மற்றும் வேற்று மொழி பேசும் பிள்ளைகளுடனும்
பழக அனுமதிக்க வேண்டும்.
- பிள்ளைகளிடம் பாடசாலையில் நடாத்தும் இந்த
ர்நமு பாடவகுப்புப்பற்றி ஆர்வத்துடன் கேட்டு
அறிந்து கொள்ள வேண்டும்.
- தாய்மொழிப்பாடம் நடாத்தும் ஆசியர்களுடன்
தொடர்பு கொண்டு தங்கள் பிள்ளைகளின்
திறமைகளை அரசபாடசாலை ஆசியருக்கு
அறியத்தர வேண்டும்.

நிர்வாகம்

இந்த ர்நமு பாடவகுப்பானது அந்தந்த நாட்டு
தூதரகங்களினால் அல்லது தனியார்
அமைப்புக்களினால் ஒழுங்கு செய்யப்படுகின்றது.
பாலர்வகுப்பு (முனைநசபயசவநெ) 1ம் 2ம் வகுப்பு
(சைஅயசளஉாரடந) பயிலும் மாணவர்கள் இதில்
சேர்ந்து கொள்ளலாம். (பேர்ண் மானிலம் தவிர்ந்த)
மற்றைய மானிலங்களில் (அநேகமாக)
அரசபாடசாலைகளிலேயே இதற்காக
விண்ணப்பித்துக்கெகள்ளலாம்.

இந்த ர்நமு பாடவகுப்பானது அநேகமாக
அரசபாடசாலை கட்டிடங்களிலேயே
நடாத்தப்படுகின்றன. கூடுதலாக பிள்ளைகளின்
வதிவிடங்களுக்கருகாமையில்.

ர்நமு பாடவகுப்பின் சுற்றுலாநாட்கள் சான்றிதர்கள்
என்பன அரசபாடசாலை விதிமுறைகளுக்கேற்றவை
யானவையாகவே இருக்கும்.

தொடர்புகளுக்கான மானில முகவரி:

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und
Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt,
Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und
Fribourg, in Zusammenarbeit mit den
Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher
Sprache und Kultur.

Dienststelle Volksschulbildung

Deutsch

HSK

Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.
- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprach- entwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.

- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern
www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.

Dienststelle Volksschulbildung

அன்புள்ள பெற்றோருக்கு,

உங்கள் பிள்ளைகள் **தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் (HSK) கற்கும் வகுப்புக்குச்** செல்லும் வாய்ப்புண்டு. இந்த வகுப்புகளில் பிள்ளைகள் முதல்மொழியும் தாய்நாட்டுக்கலாச்சாரமும் பற்றிய தமது அறிவை விரிவாக்கிக்கொள்ள முடியும். நல்ல முதல்மொழி அறிவு, மற்ற மொழிகளைக் கற்பதை இலகுவாக்கும். அது, டொய்ச் கற்பது, சுய அடையாளத்தை வளர்ப்பது, உறவினருடன் தொடர்பு கொள்வது அதுபோல் ஒருவேளை தேவையேற்பட்டால் தாய்நாட்டுக்குத் திரும்பிச் செல்வது போன்றவற்றுக்குப் பிரதானமானது. உங்கள் பிள்ளையை இவ்வகுப்புக்கு அனுப்புவதற்கு விண்ணப்பிக்கும்படி, உங்களுக்கு நாம் சிபார்சு செய்கின்றோம்.

அரசினர்பாடசாலைக்கல்வியின் சேவையமைப்புகள்

பெற்றோருக்கான தகவல்கள்:

- இவ்வகுப்புகள் தூதுவராலயங்களாலும், உயர்ஸ்தானிகராலயங்களாலும் அல்லது தனியாரினாலும் ஒழுங்குபடுத்தப்படுகின்றது.
- வகுப்புகளுக்குச் சமூகமளிப்பது சுயவிருப்பத்தைப் பொறுத்தது.
- அரசநிதியில் நடாத்தப்படும் வகுப்புகள் சாதாரணமாக இலவசமானவை. தனியாரினால் ஒழுங்குபடுத்தப்படும் வகுப்புகளுக்கான பாடசாலைக்கட்டணத்தின் ஒரு பகுதி அறவிடப்படும்.
- வகுப்பு நடைபெறுமிடம், வகுப்பு நடைபெறும் நேரம், ஆசிரியர், ஏற்படும் செலவு போன்றவை, வகுப்பு ஏற்பாடு செய்தவர்களால் நேரடியாகப் பெற்றோருக்கு அறிவிக்கப்படும்.
- இவ்வகுப்புகள் பாடசாலை நேரத்திலோ, பாடசாலை முடிந்த பின்போ அல்லது லீவாக இருக்கும் அரைநாளிலோ நடைபெறும். பாடசாலை நேரத்தில் பிள்ளைகளுக்கு ஆகக்கூடியது இரண்டு பாட நேரங்கள் தாய்மொழிக்கும் கலாச்சாரத்துக்குமான பாடத்துக்கு ஒதுக்கலாம்.
- இந்தத் தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் என்கின்ற பாடமானது, அரசினர் பாடசாலையின் நெறிமுறைகளுக்கிணங்க ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டிருக்கும் (விடுமுறை, தேர்ச்சியறிக்கை நேரம் போன்றன)
- தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் பாடத்துக்குச் சமூகமளிக்கின்ற பிள்ளைகளின் ஆற்றல், மதிப்பீடு செய்யப்படும். மூன்றாம் வகுப்பிலிருந்து புள்ளிகள் தேர்ச்சியறிக்கையில் பதியப்படலாம். தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் கற்பிக்கும் ஆசிரியரால் வகுப்பாசிரியருக்குப் புள்ளிகள் தெரியப்படுத்தப்படும். இதற்காக ஒரு படிவம் உள்ளது.
- இவ்வகுப்புகள் மொழிக்குழுவைப் பொறுத்து, பாலர்வகுப்பிலிருந்து அல்லது 1 ஆம் வகுப்பிலிருந்து நடாத்தப்படுகின்றன. பிள்ளைகள் பாடசாலையில் பதிவுசெய்யும் விண்ணப்பப்படிவம் ஒன்றைப் பெற்றுக்கொள்வார்கள்.
- பதிவுசெய்யப்பட்டது பெற்றோரால் நிறுத்தப்படும் வரை செல்லுபடியாகும்.
- நடைபெறும் கல்வியாண்டுக்கான வகுப்பு வாய்ப்புகள் பற்றிய தொகுப்பை, www.volksschulbildung.lu.ch என்னும் இணையத்தளத்தில், HSK என்னும் தலைப்புச்சொல்லின் (Stichwort) கீழ் நீங்கள் காணலாம்.

Dienststelle Volksschulbildung

Liebe Eltern

Ihr Kind hat die Möglichkeit, **Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)** zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache erleichtern das Lernen weiterer Sprachen. Sie sind für das Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten, sowie für eine allfällige Rückkehr ins Heimatland von Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Dienststelle Volksschulbildung

Hinweise für die Eltern:

- Die Kurse werden von Konsulaten und Botschaften oder von privaten Trägern organisiert.
- Der Kursbesuch ist freiwillig.
- Die Kurse der staatlichen Träger sind in der Regel gratis. Für die Kurse von privaten Trägern werden zum Teil Schulgeldbeiträge verlangt.
- Kursort, Kurszeit, Lehrperson und allfällige Kosten werden den Eltern von den Kurs-trägern direkt mitgeteilt.
- Die Kurse finden entweder in der Unterrichtszeit, nach der Schule oder an freien Halbtagen statt. Von der Unterrichtszeit der Kinder dürfen höchstens zwei Lektionen für den HSK eingesetzt werden.
- Der HSK-Unterricht richtet sich nach den zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnistermine etc.)
- Kinder, die HSK-Kurse besuchen, werden in ihrer Leistung beurteilt. Ab der dritten Klasse soll die Note ins Zeugnis eingetragen werden. Die HSK-Lehrperson teilt die Note der Klassenlehrperson mit. Dafür steht ein Formular zur Verfügung.
- Die Kurse werden je nach Sprachgruppe ab Kindergarten oder 1. Klasse angeboten. Die Kinder erhalten in der Schule ein Anmeldeformular.
- Die Anmeldung gilt bis zur Abmeldung durch die Eltern.
- Eine Übersicht über das Kursangebot des laufenden Schuljahres finden Sie auf www.volksschulbildung.lu.ch unter dem Stichwort HSK.

Dienststelle Volksschulbildung

தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் (HSK) கற்பிக்கப்படும் வகுப்புக்கான விண்ணப்பம்

HSK- தமிழ் வகுப்பு

„தாய்மொழியும் கலாச்சாரமும் தமிழ்“ வகுப்புக்கு எனது மகளை/எனது மகனை விண்ணப்பிக்கின்றேன்:

மாணவன்/மாணவியின் பெயர்/முதற்பெயர்:

பெற்றோரின் பெயர்:

வீதியும் வீட்டிலக்கமும்:

அஞ்சல் இல./வதிவிடம்:

தொலைபேசி இல.:

பெற்றோரின் மின்னஞ்சல் முகவரி:

வகுப்பாசிரியரின் பெயர்:

பாடசாலையின் முகவரி:

திகதி:

கையெழுத்து:

இப்படிவத்தை நேரடியாகக் கீழ்க்காணும் முகவரிக்கு அனுப்பி வைக்கவும்:

Tamilmandram Luzern
Luzernerstr. 127
6014 Luzern

ANMELDUNG für den Kurs in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

HSK-Kurs Tamilisch

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch
„**Heimatliche Sprache und Kultur Tamilisch** an:

**Name/Vorname
des Schülers/der Schülerin:**

Name der Eltern:

Strasse und Hausnummer:

PLZ/Wohnort:

Telefonnummer:

Mail-Adresse der Eltern:

Name der Klassenlehrperson:

Adresse der Schule:

Datum:

Unterschrift:

Dieses Formular ist **bis spätestens Ende Mai** direkt an folgende Adresse zu
senden:

**Tamilmandram Luzern
Luzernerstr. 127
6014 Luzern**